

# Ang Aplikasyon para sa Public Assistance ay Karapatan ng mga Mamamayan



Walang bahay



Hindi ako makapagtrabaho dahil may ako ay may sakit



May bahay ngunit walang pera



Hindi ako makahanap ng trabaho

Kahit sino ay maaaring mangailangan ng public assistance  
Maaaring mag-apply para sa public assistance anumang oras

**Para sa aplikasyon o konsultasyon, makipag-ugnay sa Welfare and General Affairs Division, Ayase City Hall**

Welfare and General Affairs Division, Ayase City Hall ☎0467-70-5682

(Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)

Ayase City Public Assistance

Search

Nilikha ng: Assistance In-Charge, Welfare and General Affairs Division, Welfare Department, Ayase City

Counter No. 6, Ayase City Hall Building 1st Floor, 550 Hayakawa, Ayase City, 252-1192

# 生活保護の申請は 国民の権利です



家がない



病気で働  
けない



家はあるけど  
お金がない



仕事が見つ  
からない

どなたでも生活保護を必要とする可能性があります  
いつでも生活保護の申請をしてください

申請・相談は、綾瀬市役所福祉総務課まで

綾瀬市役所 福祉総務課 ☎0467-70-5682 (綾瀬市外国語通訳コールセンター)

綾瀬市 生活保護

検索

作成：綾瀬市 福祉部 福祉総務課 保護担当

〒252-1192 綾瀬市早川 550 番地 綾瀬市役所庁舎 1階 6番窓口



## Tungkol sa “Public Assistance”

Ang public assistance ay ibinibigay ng gobyerno upang magarantiya ang minimum standard na pamumuhay kung sakaling may problema sa pamumuhay ang isang indibidwal tulad ng nawalan ng kita o savings dahil sa pagkawala ng kita, trabaho at iba pa, batay sa Artikulo 25 ng Konstitusyon. Ang sinumang nakatugon sa mga kinakailangan na itinakda sa Public Assistance Act ay pantay na maaaring tumanggap ng assistance.

Kapag ginamit na ng isang tao ang kanyang kakayahang magtrabaho at ang kita kaugnay dito, ang mga ari-ariang magagamit, iba pang mga benepisyong maaaring tanggapin sa ilalim ng batas, tulong mula sa mga kamag-anak o pamilya, at iba pa, at hindi pa din matugunan ang standard (minimum standard cost of living) na itinakda ng gobyerno, ang public assistance ay ibinibigay upang mapunan ang kakulangang dito, garantiyahin ang minimum standard na pamumuhay, at suportahan siya sa independence.

Bukod dito, magsasagawa kami ng mahigpit na hakbang tulad ng pagtanggap sa aplikasyon ng mga gang members dahil hindi nila natugunan ang mga kinakailangan para sa assistance.

### **<<Mangyaring sikapin na gawin ang mga sumusunod upang maprotektahan ang sariling pamumuhay. >>**

#### (1) Tungkol sa paggamit ng mga kakayahan

Kung ikaw ay nasa kondisyon na makapagtrabaho, mangyaring magtrabaho ayon sa iyong kakayahan.

#### (2) Tungkol sa paggamit ng mga ari-arian

Para sa mga ari-arian (lupa, bahay, sasakyan, mahalagang metal, savings, life insurance, at iba pa) na hindi pinapayagan magkaroon habang tumatanggap ng public assistance, mangyaring i-dispose ang mga ito sa pamamagitan ng pagbebenta at iba pa upang gamitin para sa gastos sa pamumuhay. (Maaaring payagan magkaroon ng pag-aari sa ilalim ng nakatakdang kondisyon. Para sa mga detalye, mangyaring kumonsulta sa amin. )

#### (3) Tungkol sa tulong mula sa may obligasyon magbigay ng suporta

Kapag makakatanggap ng tulong mula sa mga magulang at anak, o kapatid at iba pa, mangyaring tanggapin ang tulong na iyon.

#### (4) Tungkol sa paggamit ng iba pang batas at sistema

Mangyaring gamitin ang loan system tulad ng social welfare funds at iba pa, high-cost medical expense benefit, tax exemption, unemployment insurance benefits, at iba pa na maaaring magamit.

Kapag may posibilidad na mahirapan sa pamumuhay habang ginagamit ang iyong mga kakayahan o mga sistema at iba pa tulad ng nakasaad sa itaas, mangyaring kumonsulta sa Public Assistance In-Charge, Welfare and General Affairs Division, Ayase City Hall.

Ayase City Welfare Office  
Public Assistance In-Charge, Welfare ang General Affairs Division  
TEL 0467-70-5682  
(Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)

## 「生活保護」について

生活保護は、病気や失業等により収入が途絶えたり、蓄えがなくなるなど生活に困った場合に、憲法第25条に基づき国が最低生活を保障するもので、生活保護法に定められた要件を満たしている人は、誰でも平等に保護を受けることができます。

保護は、自分の働く能力やそれに伴う収入、利用できる資産、他の法律で受けることのできる給付、身内からの援助その他あらゆるものを活用していただき、それでもなお、国で定める基準（最低生活費）に満たない場合に、その不足分を補い、最低限度の生活を保障するとともに、自立への支援を行うものです。

なお、暴力団員については、保護の要件を満たさないものとして申請を却下するなど厳正に対応させていただくことになります。

### 《自身の生活を守るために次の努力をしてください。》

#### ①能力の活用について

働ける状態にある方は、能力に応じて働いてください。

#### ②資産の活用について

資産（土地・家屋・自動車・貴金属・預貯金・生命保険等）で、生活保護を受けている間に保有が認められないものについては、売却等の処分をして生活費に充ててください。（一定の条件のもとに保有が認められる場合もありますので、詳細については御相談ください。）

#### ③扶養義務者からの援助について

親子、兄弟等より援助が受けられる場合は、その援助を受けてください。

#### ④他の法律、制度の活用について

社会福祉資金等の貸付制度、高額療養費貸付制度、税の減免、雇用保険の受給など活用できるものは活用してください。

以上のように、能力や制度等を活用していく中で、生活に困窮する可能性がある場合は綾瀬市役所 福祉総務課 生活援護担当に御相談ください。

綾瀬市福祉事務所

福祉総務課 保護担当

TEL 0467-70-5682

（綾瀬市外国語通訳コールセンター）